



**Seminario
internacional
sobre nuevas
dramaturgias_**

**del veintitrés
al veintiocho de
noviembre de
dos mil nueve**



**Seminario
internacional
sobre nuevas
dramaturgias_**

**CENTRO
PARRAGA** 
Espacio de investigación y desarrollo
para las artes escénicas

 **CENDEAC**

Podemos entender la práctica dramaturgica como un ejercicio de interrogación y composición que tradicionalmente ha mediado la difícil relación entre escritura y acción física.

We can understand dramaturgical practice as an exercise of interrogation and composition that has traditionally mediated the difficult relationship between writing and physical action.

El teatro fue el lugar donde institucionalmente tal práctica tuvo un mayor desarrollo.

Sin embargo, en los últimos años ha proliferado la utilización del término no sólo en relación a la danza o el cine (dramaturgias del movimiento o de las imágenes), sino también en relación a otros ámbitos más alejados de lo teatral, como el espacio arquitectónico, el espacio urbano o el espacio social. Esta expansión conceptual ha sido paralela a la redefinición del término original en su relación con lo escénico. Por otra parte, la expansión de la performatividad como modelo de organización social alternativo o complementario al de la teatralidad, y el desplazamiento de los medios de comunicación hacia lo inmaterial y lo virtual han contribuido igualmente a la transformación del concepto y de las prácticas dramáticas. "Narración", "montaje", "construcción", "articulación", "agregación", "flujo", "tejido", "red"... son procedimientos de composición dramática aplicables a una heterogeneidad de materiales sensibles o abstractos. No obstante, la escritura, en cuanto concepto y en cuanto práctica, sigue cumpliendo una función incuestionable en el ejercicio dramático. ¿Cómo se relaciona la escritura verbal con la acción corporal? ¿Cómo se aborda la traducción y la

The theatre was the main place where this practice was institutionally developed.

However, in recent years we have witnessed an expansion of the use of that term, not only related to dance or cinema ("dramaturgy of movement or images"), but also related to other fields alien to theatre, like architectural, urban or social spaces. This conceptual expansion ran parallel to the redefinition of the term in its original relationship with the stage. Moreover, the widespread assumption of "performativity" as a model of social organization, alternative or complementary to "theatricality", and the displacement of the communications tools towards the immaterial and the virtual have also contributed to the transformation of concepts and practices of dramaturgy. "Narrative", "montage", "construction", "articulation", "aggregation", "flow", "weave", "web" ... describe procedures of dramatic composition applicable to a variety of sensitive or abstract materials. However, writing as a concept and as a practice continues to play an unquestionable role in dramaturgical work. How does verbal writing relate to the action? How to confront the masking of the written behind the oral? How to approach the translation and the overlapping of codes? How to overcome

superposición de los códigos? ¿Cómo afrontar el enmascaramiento de lo escrito en lo verbal? ¿Cómo superar la condena a la clausura implícita en el concepto mismo de dramaturgia tanto en el espacio escénico como en el espacio social? Estas son algunas preguntas que funcionarán como estímulos para la discusión en unas jornadas durante las cuales se alternarán conferencias, diálogos, encuentros, presentaciones audiovisuales y escénicas, acciones y debates.

the formal closing implicit in the very concept of dramaturgy both on stage and in social spaces? These are some questions that will act as stimuli for discussion at this conference, in which lectures will alternate with dialogues, screenings and performances.

Destinatarios

Todos aquellos profesionales, creadores y estudiantes, vinculados o interesados por los ámbitos temáticos de la literatura, la creación escénica contemporánea, las artes visuales y la producción artística en general, así como profesionales y estudiantes de otros ámbitos (arquitectura, sociología, pedagogía, antropología...) interesados por la aplicación de los conceptos escénicos a sus campos de trabajo.

La dirección del Seminario corre a cargo de José Antonio Sánchez, catedrático de la Universidad de Castilla-La Mancha, y reconocido investigador y teórico de las artes escénicas contemporáneas, en especial de la danza y las nuevas tendencias, a las que ha dedicado numerosas publicaciones, entre ellas: *Dramaturgias de la Imagen* (1994), *La escena moderna* (1999) y *Prácticas de lo real en la escena contemporánea* (2007). Actualmente dirige el grupo de investigación ARTEA al que está asociado el Archivo Virtual de Artes Escénicas: www.artescenicass.org

Target audience

All those professionals, designers and students involved or interested in the particular scope of the literature, contemporary stage creation, the visual arts and artistic production in general as well as professionals and students from other disciplines (architecture, sociology, pedagogy, anthropology...) interested in the application of stage concepts to their fields of work.

The seminar leader Jose Antonio Sánchez, is a professor at Castilla-La Mancha University and a renowned researcher and theorist of who specialises in dance and new trends in contemporary performing arts. He has dedicated many publications to these disciplines including: *“Dramaturgias de la Imagen”* (1994), *“La escena moderna”* (1999) and *“Prácticas de lo real en la escena contemporánea”* (2007). He is conducting the research, ARTEA, a project associated with the Virtual Archive of Performing Arts. www.artescenicass.org

Espacios / Spaces

Mesas de trabajo / Workshops:

ESAD (Escuela Superior de Arte
Dramático / Drama School of Murcia)

Taller Escritura Mario Bellatín / Writing workshop Mario Bellatín:

Centro Párraga, ESP3.

Conferencias / Lectures:

COAMU (Colegio Oficial Arquitectos de
Murcia / Architecture Official College,
Murcia).

Actuaciones / Performances::

Centro Párraga, ESP0.

Coordinador del seminario / Coordinator:

José A. Sánchez

Asesor de programación / Contents Advisor:

Luisma Soriano

Comunicación / Communications:

Valle Motos

Directora adjunta del CENDEAC / CENDEAC Adjunct Director:

Yaiza Hernández

Director del Centro Párraga / Párraga Center Director:

Juan Nicolás

Lunes, 23.

17.30. Apertura oficial.

17.45. Introducción al seminario José A. Sánchez, catedrático de Historia del Arte (UCLM), director de ARTEA.

18:30. Conferencia. "Performance - of another life" (Performance... de otra vida) Adrian Heathfield, escritor y profesor de la Universidad de Roehampton (Londres)

20.00. Cóctel de inauguración.

21.00. Actuación Rimini Protokoll: Der Zauberlehrling.

Monday, 23

17.30. Opening.

17.45. Introduction to the seminar.

Jose A. Sánchez, Professor of Art History (UCLM), director of ARTEA.

18.30. Lecture. "Performance - of another life."

Adrian Heathfield, writer and professor at the University of Roehampton (London).

20.00. Cocktail reception.

21.00. Performance. "Der Zauberlehrling" Rimini Protokoll

Martes, 24

11.00-13.00. Mesa de trabajo Oscar Cornago.

17.00. Conferencia-Encuentro Helgard Haug (Rimini Protokoll) y Roger Bernat

19.00. Conferencia: "We're not ready for the dramaturg!": some notes on dance dramaturgy" (¿No estamos preparados para el dramaturgo!: algunas notas sobre dramaturgia de la danza) André Lepecki, profesor de la Universidad de Nueva York.

21.00. Conferencia-encuentro: "de la... a la..." Juan Domínguez, artista, coreógrafo, director de In-presentable, Madrid-Berlin.

Tuesday, 24

11.00 - 13.00. Workshop Oscar Cornago

17.00. Talk. Rimini Protokoll. Helgard Haug (Rimini Protokoll) and Roger Bernat.

19.00. Lecture. "We're not ready for the dramaturg! Some notes on dance Dramaturgy"

André Lepecki, professor at the New York University.

21.00. Talk. "from la... to la..." Juan Dominguez, artist, choreographer, director of the festival In-presentable, Madrid-Berlin.

Miércoles, 25

11.00-13.00. Mesa de trabajo Juan Domínguez.

17.00. Conferencia-presentación, Daniela Nicolo y Enrico Casagrande, creadores escénicos, directores de Motus (Rimini, Italia)

19.00. Conferencia: "Mediaturgia: variedades de texto e imagen" (Mediaturgy: Varieties of text and Image) Bonnie Marranca, Catedrática de Teatro en The New School/Eugene Lang College.

21.00. Actuación / Performance Raimund Hoghe: Swan Lake

Wednesday, 25

11.00-13.00. Workshop Juan Dominguez

17.00. Talk. Enrico Casagrande and Daniela Nicolo, stage designers, directors of the company, Motus, Rimini.

19.00. Lecture. "Mediaturgy: Varieties of text and Image" Bonnie Marranca, Professor of Theatre at the New School / Eugene Lang College, New York.

21.00. Performance. "Swan Lake". Raimund Hoghe.

Jueves, 26

11.00-13.00. Mesa de trabajo
Angélica Liddell.

17.00. Conferencia-
encuentro Raimund Hoghe,
coreógrafo y escritor,
Düsseldorf

19.00. Conferencia:
"Comedías urbanas. El
espacio público como
escenario dramático"

Manuel Delgado,
antropólogo, profesor de la
Universidad de Barcelona

21.00. Conferencia:
"Dramaturgia en el colectivo:
intervenciones en espacios
urbanos y 'proceso
colaborativo' en el Teatro da
Vertigem"

Antonio Araujo, creador
escénico, Sao Paulo

Thursday, 26

11.00-13.00. Workshop
Angélica Liddell

17.00. Talk. Raimund Hoghe,
choreographer and writer,
Düsseldorf.

19.00. Lecture "Urban
Comedy. Public spaces as a
dramatic setting"
Manuel Delgado,
anthropologist, professor at
the University of Barcelona.

21.00. Lecture. "Collective
Dramaturgy: interventions in
urban spaces and processes
of collaboration at the Teatro
da Vertigo".

Antonio Araujo, stage
designer, Sao Paulo.

Viernes, 27

11.00-13.00. Mesa de trabajo
Antonio Araujo.

17.00. Mesa redonda:
"Prácticas dramáticas".
Participan: Sara Serrano,
Pablo Fidalgo, Pablo Ley.

19.00. Conferencia:
"Dramaturgias para después
de la historia" Óscar Cornago,
escritor e investigador del
CSIC y ARTEA, Madrid

21.00. Actuación
Atra Bilis: La casa de la fuerza,
de Angélica Liddell

Friday, 27

11.00-13.00. Workshop
Antonio Araujo

17.00. Round table
"Dramaturgical practices".
Participants: Sara Serrano,
Pablo Fidalgo, Pablo Ley.

19.00. Lecture: "Dramaturgies
after History."
Oscar Cornágo, writer and
researcher at the CSIC and
ARTEA, Madrid.

21.00. Performance.
"The house of force"
Atra Bilis de Angelica Liddell.

Sábado, 28

16.00. Proyección de vídeo:
Perro muerto en tintorería:
Los fuertes, de Angélica
Liddell

18.30. Conferencia-
encuentro Angélica Liddell,
escritora y creadora escénica,
Madrid

20.00. Conferencia-
encuentro Mario Bellatín,
escritor, Lima-México.

24.00. Actuación
Sergi Faustino. Zombi

Saturday, 28

16.00. Video projection.
"Dead Dog at Dry Cleaners:
The Strong ones"
Angelica Liddell

18.30. Talk.
Angelica Liddell, writer and
stage designer, Madrid.

20.00. Talk.
Mario Bellatín, writer, Lima-
Mexico.

24.00. Performance.
"Zombie". Sergi Faustino.

Adrian Heathfield
Helgard Haug (Rimini
Protokoll)
Roger Bernat
André Lepecki
Juan Dominguez
Daniela Nicolo
Enrico Casagrande
Bonnie Marranta
Raimund Hoghe
Manuel Delgado
Antonio Araujo
Sara Serrano
Pablo Fidalgo
Pablo Ley Fancelli
Oscar Cornago
Angélica Liddell
Mario Bellatín

Adrian Heathfield

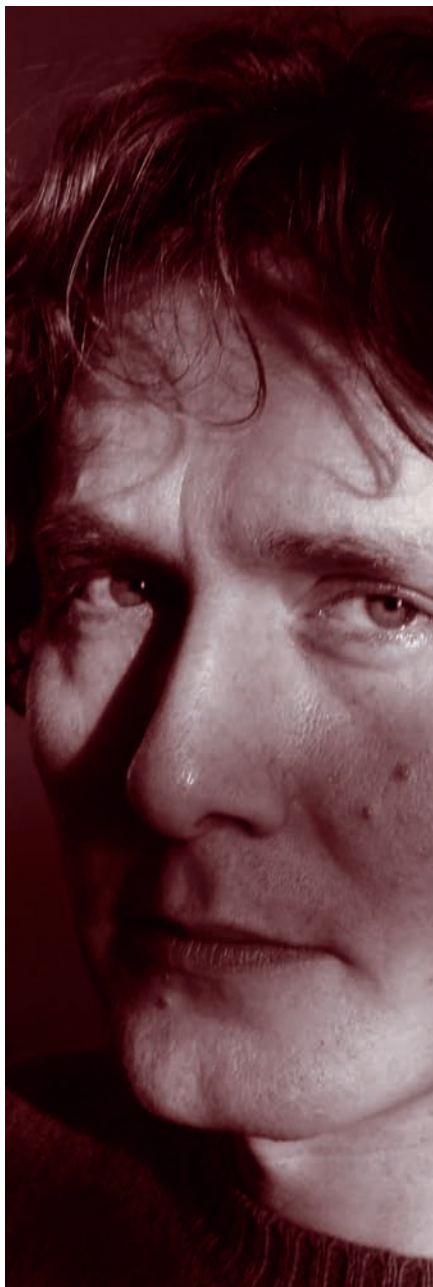
Lunes, 23

18:30. Conferencia. "Performance - of another life" (Performance... de otra vida) Adrian Heathfield, escritor y profesor de la Universidad de Roehampton (Londres)

La investigación de Adrián Heathfield sobre el arte vivo y la performance pasa por la teoría crítica, la práctica creativa y de comisariado. Su trabajo se pregunta por la ética del encuentro entre el espectador y el material gráfico, a menudo derivando hacia el debate sobre el status de la experiencia sensorial dentro del conocimiento cultural, las políticas conmemorativas y los cambios en la percepción y la presentación de muerte. Es fundamentalmente conocido por sus ensayos y libros como *Art and Performance*, *Small Acts* y *Shattered Anatomies*. Comisarió , una serie de performances de cuatro días y el simposio internacional *state-of-the-artform* de dos días en la Tate Modern de Londres en marzo de 2003. Durante los últimos años ha creado una serie de performances donde se fomenta el diálogo entre escritores y artistas. Ha impartido talleres internacionales de performance con Tim Etchells de Forced Entertainment, Goat Island, Lloyd Newson de DV8 y Jonathan Burrows. Su libro, *Out of Now: The Lifeworks of Tehching Hsieh*, fue publicado por la Live Art Development Agency y el MIT en marzo de 2009. Es co-director, con Gavin Butt y Lois Keidan, de *Performance Matters*, un proyecto de investigación de tres años sobre el valor cultural de la performance. Es profesor de Performance y Cultura Visual en la Universidad Roehampton de Londres.

The research of Adrian Heathfield on live art and performance goes from critical theory, to creative practice and to curating.

His work questions the ethics of an encounter between the viewer and artwork, usually evolving into a debate about the status of the sensorial experience in the frame of the cultural knowledge, the commemorative policies, the changes in perception and the presentation of death. He is mainly known for his essays and books such as, *Live, Art and Performance*, *Small Acts and Shattered Anatomies*. He co-curated *Live Culture*, a four-day performance series and a two-day international state of the art-form symposium at the Tate Modern in London in March 2003. Over the past years Heathfield has created a series of performances which promoted the dialogue between writers and artists. He has taught international workshops in performance with Tim Etchells; *Forced Entertainment*, *Goat Island*, *Lloyd Newson of DV8* and Jonathan Burrows. His book, *Out of Now: The Lifeworks of Tehching Hsieh*, was published by the Live Art Development Agency and MIT in March 2009. He coordinates together with Gavin Butt and Lois Keidan, *Performance Matters*, a three-year research project on the cultural values of the performance. He is Professor of Performance and Visual Culture at Roehampton University, London.





Helgard Haug

(Rimini Protokoll)

Martes, 24

17.00. Conferencia-Encuentro Helgard Haug (Rimini Protokoll) y Roger Bernat

Estudió en el Institut für Angewandte Theaterwissenschaften (Instituto de Estudios Aplicados de Teatro) de Giessen, Alemania. Desde 1996 ha estado involucrada en proyectos que están entre el teatro, la documentación, el radioteatro y las artes aplicadas. Desde 2004 Helgard Haug es artista residente del teatro Hebbel am Ufer (HAU) de Berlín. Sus trabajos hasta el año 1998 aparecieron sobre todo bajo la etiqueta *Ungunstraum-Alles zu seiner Zeit* (Ungunstraum - Todo a su tiempo), y desde el 2000 trabaja junto con varios artistas en diferentes disciplinas bajo la organización *Rimini Protokoll*. En las performances de la serie *Ungunstraum* recurre a personas ajenas al ámbito

teatral para hacerlas subir a escena en su calidad de expertos en determinadas funciones, este público pasa a ser el que suministra el material escénico, pasa a ser actor- el presentador *Ready-Made* de la escena. Estas colaboraciones son esenciales a lo largo de toda su trayectoria. En el festival Mousonturm de Frankfurt, Haug pide la colaboración de empleados de la Red Eléctrica de Frankfurt, *Bei wieviel Lux schalten Wurst Krause und das Licht an?, (¿A cuántos lux encienden la luz Wurst y Kraus?)*, codirigido con Dross and Wetzel, así como *Kreuzworträtsel Boxenstop*, Crossword Pitstop, con Kaegi y Wetzel. En Marzo del 2004 se estrena la producción *Hot Spots* (Haug / Wetzel) en Atenas, en el Teatro Tission. Este proyecto contó con la colaboración de expertos de la industria turística, después involucraron a los antiguos empleados de la compañía aérea Sabena para la producción de *Sabention - go home and follow the news* (Haug / Kaegi / Wetzel) que fue presentada en el festival de arte, Kunstenfestival de Bruselas. El trabajo *Schwarzenbergplatz* (Haug / Kaegi / Wetzel) tuvo su primera representación en el Casino de la Wiener Burgtheater en Diciembre de 2004 con diplomáticos y actores en el escenario, que representaron el comportamiento de las diferentes naciones en un encuentro diplomático. En *Call Cutta* (Haug / Kaegi / Wetzel), las ciudades de Calcuta y Berlín se pusieron en contacto directo;

aquí, una llamada telefónica desde India guía al espectador a través de la ciudad de Berlín. Su producción, *Wallenstein* (Haug / Wetzel) tuvo lugar en Mannheim, como parte de los prestigiosos festivales Schillertage Mannheim y Theatertreffen 2006. En 2006 Rimini Protokoll, reúne a especialistas en trasplantes de corazón y *Speed Dating* para las producciones *Blaiberg* y *Sweetheart19* en el Schauspielhaus de Zürich. Su producción *Karl Marx: Das Kapital. Erster Band* ganó el premio Preis Dramatiker Mülheimer 2007. También es el 2007 el año del estreno mundial de *Uraufführung: Besuch der alten Dame, (La visita de la vieja dama)*, en el Schauspielhaus de Zürich y es en noviembre de ese mismo año cuando el trío recibe el Fausto, seguido por Premio de Teatro Europeo de Salónica ya en el 2008.

Studied at the Institut für Angewandte Theaterwissenschaften (Institute of Applied Theatre Studies) in Giessen, Germany. Since 1996 she has been involved with projects which are on the borderline of theatre, documentation, radio play and the applied arts. Since 2004 Helgard Haug is artist in residence at Hebbel am Ufer (HAU) Berlin. Her work until 1998 appeared mainly under the label *Ungunstraum- Alles zu seiner Zeit*, Ungunstraum - Everything at its time, and since 2000 she works together with various artists in different constellations under the umbrella

organisation "Rimini Protokoll". *The Ungunstraum*-series started with discussing people who are alien to theatre productions but, since they are the experts on perspectives on reality they come to serve as suppliers of materials and as actors - they are Ready-Made presenters for the stage. At the Mousonturm in Frankfurt, she put employees of the Frankfurt Electric Network onto the stage: *Bei wieviel Lux schalten Wurst und Krause das Licht an?*, At how much Lux do Wurst and Krause turn the light on? (Haug/Dross/Wetzel), aswell as four elderly ladies for *Kreuzworträtsel Boxenstopp*, Crossword Pitstop, (Haug/Kaegi/Wetzel). Five boys keen on shooting acted for "Shooting Bourbaki", (Haug/Kaegi/Wetzel) in Lucerne; this production was awarded the Impulse Preis, Impulse Prize. The production of *Apparat Berlin*, Apparatus Berlin, (Haug/Wetzel) is based on historic tape recordings for the Prater of the Volksbühne Berlin; "Sonde Hannover", Probe Hannover, (Haug/Kaegi/Wetzel) puts into scene the city of Hannover as seen through 40 binoculars from the 10th floor; the local weekly market is presented in "Markt der Märkte", Market of Markets, (Haug/Kaegi/Wetzel) for the Theatre Bonn; five experts speak on stage of middle European ways of death in *Deadline* (Haug/Kaegi/Wetzel) for the Hamburger Schauspielhaus where the trio was invited to for the 40th theatre meeting. In 2002, Rimini Protokoll

copied together with 200 Bonn citizens a whole session of the German Parliament under the title: *Deutschland 2, Germany 2. Zeugen! Ein Strafkammerspiel*, Witnesses! A play in the division of criminal matters, (Haug/Kaegi/Wetzel) presents court specialists for the Hebbel-am-Ufer Theatre, Berlin, and for the Schauspiel Hannover. . March 2004 saw the opening of the production *Hot Spots* (Haug/Wetzel) in Athens at the Tission Theatre. This project involved experts from the tourist industrie, and after that they collaborated with former employees of the airline Sabena for the production of *Sabenation - go home and follow the news* (Haug/Kaegi/Wetzel) which was presented at the Kunstenfestival Des Arts in Brussels. *Schwarzenbergplatz* (Haug/Kaegi/Wetzel) had its first showing at the Casino of the Wiener Burgtheater in December 2004 with diplomats and actors on stage who gave a presentation of how nations behave when they meet. In *Call Cutta* (Haug/Kaegi/Wetzel), Calcutta and Berlin were brought into direct contact: An Indian call-centre employee leads a theatregoer through the city of Berlin via a telephone dialogue.

Their production, *Wallenstein* (Haug/Wetzel) took place in Mannheim as part of the Mannheimer Schillertage and was invited to Theatertreffen 2006. In 2006 Rimini Protokoll united

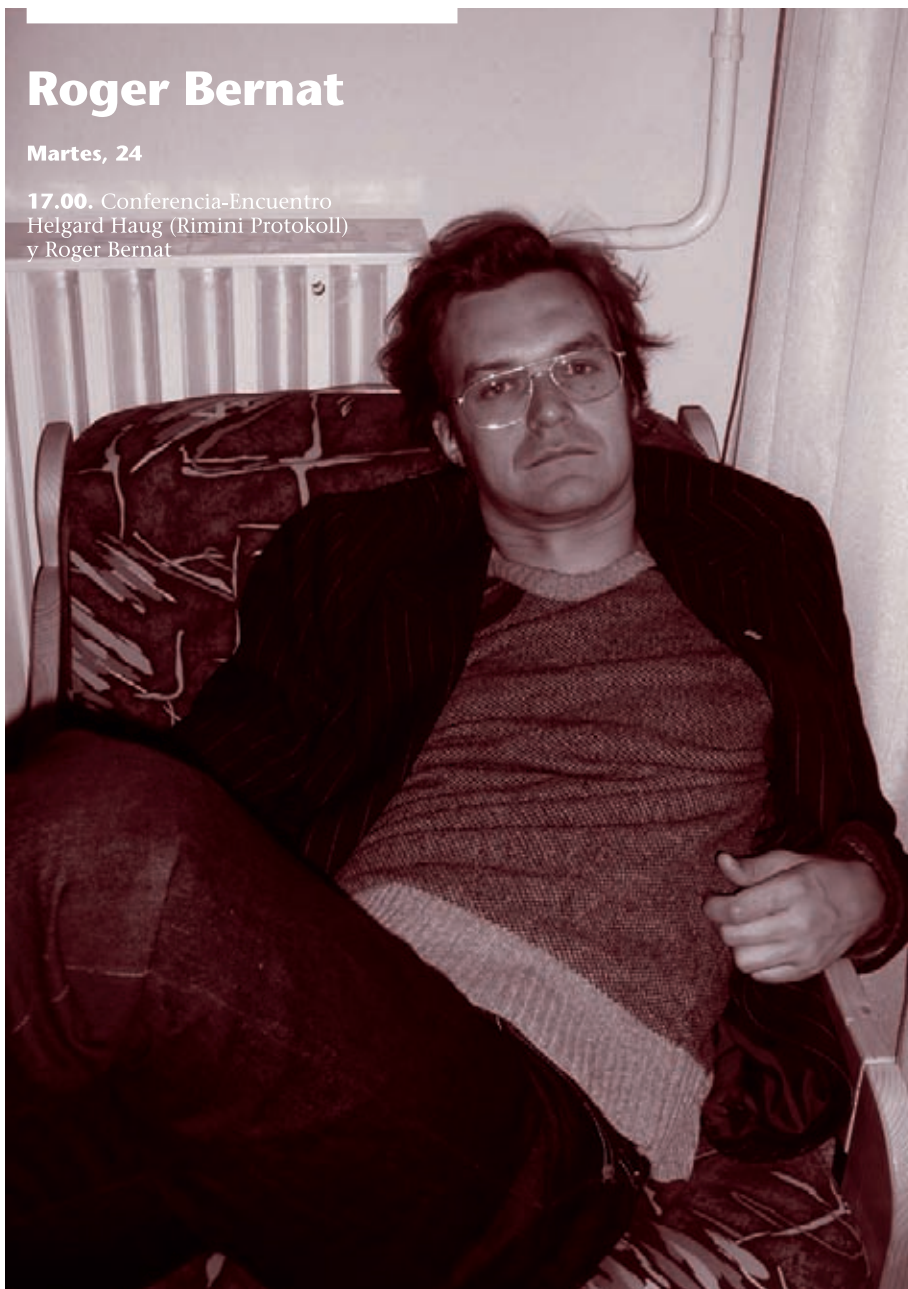
specialists on heart transplantation and speedflirting for Blaiberg and sweetheart19 at Schauspielhaus Zürich. Their production *Karl Marx: Das Kapital. Erster Band* won the Mülheimer Dramatiker Preis 2007. In 2007 they reconstructed the Uraufführung: Besuch der alten Dame (World premiere: The Visit of the Old Lady) in Schauspielhaus Zürich. In november 2007 they receive the FAUST and 2008 Rimini Protokoll will be awarded with the European Theatre Prize in Thessaloniki.



Roger Bernat

Martes, 24

17.00. Conferencia-Encuentro
Helgard Haug (Rimini Protokoll)
y Roger Bernat



Roger Bernat estudia Dirección y Dramaturgia en el Institut del Teatre de Barcelona, donde se gradúa con el Premio Extraordinario 1996. Durante el periodo 1997-2001 funda y dirige General Elèctrica con Tomàs Aragay, un Centro de Creación de Teatro y Danza.

Es autor y ha dirigido entre otras las siguientes piezas teatrales: *10.000 Kg* (Premio Especial de la Crítica 96/97); *Confort Domèstic* (Premio de la Crítica al Texto Dramático 97/98), *Àlbum, Trilogia 70*, la serie de 6 piezas *Bona Gent*, *LALALALALA*, *Amnèsia de Fuga*, *Tot és perfecte* o *Das Paradies Experiment*. También ha realizado videos e instalaciones: *Polar*, *La Tribu (3 contes patriòtics)*, *Vero* o *El que sap tothom i ningú no gosa dir*.

Actualmente está en gira con *Dominio Público* (el mayor espectáculo del mundo, más de cien actores actuando que ha estado ya en Barcelona (Teatre Lliure y CCCB), Lleida (Centre d'Art La Panera), Murcia (Centro Párraga), Madrid (Museo Reina Sofía y ARCO), Berlín (TanzFabrik), Zagreb y Bruselas (Kaaitheater).

Es el editor, junto a Ignacio Duarte, de *Querido Público*, publicado por Cendeac y Párraga en 2009.

He studied Stage Direction and Dramaturgy at the Institut del Teatre (Barcelona), where he was awarded the Graduation Prize in 1996. During 1997-2001, he co-founded and co-directed General Eléctrica, a center that promoted dance and theatre creations, together with Tomás Aragay.

He has written and produced, among others, the following pieces of theatre: *10.000 kg* (Special Critic's Award 96/97), *Confort Domèstic*, Domestic comfort, Critic's Awards to the Dramatical Text 97/98, *Album, Trilogia 70*, Trilogy 70, *Bona Gent*, Good people, *LALALALALA*, *Amnesia de fuga*, *Tot es perfecte*, Everything is perfect or *Das Paradies Experiment*, Experiment in Paradise. Bernat has also directed videos like *Polar*, *The tribe*, *Vero* or *El que sap tothom i ningú no gosa dir*, What everyone knows but nobody dares to say.

At the moment, he is on tour with *Dominio Público*, Public Domain, the biggest play in the world, with a hundred actors working together in the same stage, the production has been performed in Barcelona, Teatre Lliure and CCCB, Lleida, Centre d'Art La Panera, Murcia, Centro Párraga, Madrid, Museo Reina Sofia y ARCO, Berlin, TanzFabrik, Brussels, Kaaitheater and Zagreb.

He is the editor, with Ignasi Duarte, of *Querido Público*, published by Cendeac and Párraga in 2009.



André Lepecki

Martes, 24

19.00. Conferencia: "We're not ready for the dramaturg!": some notes on dance dramaturgy" (¡No estamos preparados para el dramaturgo!: algunas notas sobre dramaturgia de la danza) André Lepecki, profesor de la Universidad de Nueva York.

André Lepecki (1965) es comisario, dramaturgo, escritor y cocreador residente en la ciudad de Nueva York.

Profesor Asociado en Estudios de Interpretación de la Universidad de Nueva York, imparte clases de teoría crítica, filosofía continental, estudios de interpretación, estudios de danza y dramaturgia experimental. Es además graduado en Antropología Cultural por la Universidad de Lisboa y Doctor y Master en Estudios de Interpretación por la Universidad de Nueva York. En los años ochenta realiza las dramaturgias de los coreógrafos Vera Mantero y João Fiadeiro. En los años noventa trabaja con Meg Stuart y *Damaged Goods*. Codirige junto a Bruce Mau la vídeo instalación *STRESS* (MAK, Viena, 2000) y codirige con Rachel Swain la vídeo instalación *Proxy* (Performance Space, Sydney, 2003). Con Eleonora Fabiao crea la serie de *performances Wording* (2004-6). Dirige y comisaría una reelaboración de *18 Happenings en 6 actos* de Haus der Kunst. Actualmente investiga la relación entre la danza, la filosofía y la escultura.

André Lepecki (1965) is a curator, dramaturg, writer, and co-creator based in New York City.

He is currently, Associate Professor in Performance Studies at New York University where he teaches courses on critical theory, continental philosophy, performance studies, dance studies, and experimental dramaturgy. He has been also graduated in Cultural Anthropology at the New University of Lisbon and obtained his MA and Ph.D. degrees in Performance Studies at New York University. In the eighties he was the dramaturg for the choreographers Vera Mantero and João Fiadeiro. In the nineties he works as dramaturg for Meg Stuart and *Damaged Goods* and he co-directed with Bruce Mau the video-installation *STRESS*, MAK, Wien, 2000, and with Rachael Swain the video-installation *Proxy*, Performance Space, Sydney, 2003. With Eleonora Fabião he co-created the performance series *Wording*, 2004-6. He is curating and directing a remake of Allan Kaprow's *18 Happenings in 6 Acts*, for Haus der Kunst, Munich. He has also curated events for Haus der Kulturen der Welt, Berlin and *Tanz in August*, Berlin. His current research focuses on the relationships between dance, philosophy and sculpture.

Juan Domínguez

Martes, 24

21.00. Conferencia - encuentro: "de la.. a la..." Juan Domínguez, artista, coreógrafo, director de In-presentable, Madrid-Berlin.

Miércoles, 25

11.00-13.00. Mesa de trabajo Juan Domínguez.

Juan Domínguez (Valladolid, 1964) intérprete y coreógrafo, formado en danza clásica, contemporánea y vídeo en España y USA. Desde 1987 trabaja como intérprete con las compañías: Bocanada danza, Blanca Calvo CIA, Los Ballets de Madrid, Carmen Cortés y Olga Mesa CIA. Desde 1993 imparte clases y talleres de danza y composición y desde 1992 trabaja en sus propias piezas colaborando con: Blanca Calvo, Iñaki Azpillaga, Ana Buitrago, Susana Casenave y con Carmen Cortes. Individualmente crea los video-danza: *Un jarro de agua fría* (1993), *Bradou* (1994), *Jarabe Tapatío* (1995). También las piezas *Pollo directamente* (1995), *El Pelirrojo* (1997), *The taste is mine* (2000), *Todos los buenos espías tienen mi edad* (2002), *The application* (2005) y la ópera *Seven attempted escapes from silence* (2005). Desde 2003 es comisario del ciclo *In-Presentable* (La Casa Encendida / Madrid).

Juan Domínguez (Valladolid, 1964) performer and choreographer, trained in ballet, contemporary dance and video in Spain and USA. He has worked as an interpreter since 1987 for the companies: *Bocanada Danza*, *Blanca Calvo CIA*, *Los Ballets de Madrid*, *Carmen Cortés* and *Olga Mesa CIA*. Since 1993, he has taught dance and composition, combining his job as a lecturer with the creation of his own pieces together with; *Blanca Calvo*, *Iñaki Azpillaga*, *Ana Buitrago*, *Susana Casenave* and *Carmen Cortes*. Individually, he has created the video-dance: *Un jarro de agua fría*, A jug of cold water, 1993, *Bradou*, 1994, *Jarabe Tapatio*, 1995. As well as, *Pollo Directamente*, Straight Chicken, 1995, *El Pelirrojo*, The Redhead, 1997, *The taste is mine*, 2000, *Todos los buenos espías tienen mi edad*, All good spies are my age, 2002, *The application*, 2005 and the opera *Seven, attempted escapes from Silence*, 2005. Since 2003 he is the curator of the Festival In-Presentable at the Cultural Centre La Casa Encendida, Madrid.





Motus

Miércoles, 25

17.00. Conferencia - presentación,
IN-SIDE/OUT-SIDE.

Motus fue fundada en 1991 por Enrico Casagrande y Daniela Nicolò, fue estructurada desde el principio como un grupo concentrado sobre todo, en las colaboraciones entre todas las formas de expresión artística. La locura del amor, los mecanismos artificiales de seducción, los límites del cuerpo humano y su investigación siempre han sido temas recurrentes en el trabajo de Motus, algunas de sus obras incluyen;

O.F. ovvero Orlando Furioso, 1998, *Orpheus Glance*, *Visio gloriosa* ambos en el 2000, and *The Rooms Project*, 2002.

Una larga temporada residiendo en Francia llevo a Motus a encontrarse con las letras de amor de las canciones de Pier Paolo Pasolini, y su gran atracción "para los cuerpos sin alma que habitan las noches en los suburbios de Roma", los llevó a crear las obras *Come un cane senza padrone*, 2003, *L'Ospite*, 2004. Con *Rumore Rosa*, 2006, Motus profundizó aún más en el tema del amor y la desertión, para ello utiliza fragmentos de los furiosos diálogos de *The bitter tears of Petra Von Kan* unas historia de amor melodramática de Fassbinder. El 2006 fue el año de la vuelta de Samuel Beckett, con su video performance *A Place. That again*, inspirada por "All Strange Away" el único trabajo pornográfico del autor irlandés.

Para la Bienal de Danza de Venecia en el año 2007, Motus estrenó X (ics) *Cruel Story of Youth*, un proyecto que se desarrolla alrededor de temas como la juventud en los suburbios de las grandes urbes...y la investigación de las relaciones entre generaciones y las revoluciones, generó un nuevo proyecto inspirado en la figura de Antígona y que se está desarrollando actualmente.

Motus was founded in 1991 by Enrico Casagrande and Daniela Nicolò, structured from the beginning as a group focused on diverse collaboration between all forms of artistic

expression. The madness of love, artificial mechanisms of seduction, the limits of the body and their investigation have always pervaded Motus works, in pieces including *O.F. ovvero Orlando Furioso* ('98), *Orpheus Glance*, *Visio gloriosa* (both 2000), and *the Rooms project* ('02).

A long residence in France led Motus to the love lyrics of Pier Paolo Pasolini, and their essential attraction "for bodies without soul" that inhabit the nights in the Roman suburbs, in the pieces *Come un cane senza padrone* ('03) and *L'Ospite* ('04). With *Rumore Rosa* ('06) Motus went even deeper into themes of love and desertion, using excerpts of the furious dialogue from *The bitter tears of Petra Von Kant* - Fassbinder's melodramatic story of love. 2006 also saw a return to Samuel Beckett, with the video performance *A Place. That again*, inspired by *All Strange Away*, the only "pornographic" work by that extraordinary Irish author.

For the Venice Dance Biennial in 2007, Motus premiered X (ics) *Cruel Story of Youth*, a project revolving around the themes of youth and urban neighborhoods ... and the research on the relationships between generations and rebellions led to a new project inspired by the figure of *Antigone*, which will be developed during 2009-2010.



Bonnie Marranca

Miércoles, 25

19.00. Conferencia: “Mediaturgia: variedades de texto e imagen” (Mediaturgy: Varieties of text and Image)

Bonnie Marranca, Catedrática de Teatro en The New School/Eugene Lang College.

Bonnie Marranca es la editora de Publicaciones PAJ y and *PAJ: A Journal of Performance and Art*. *Autora de Performance Histories, Ecologies of Theatre y Theatrewritings*. Ha editado diversas antologías entre las que se incluyen including *Conversations on Art and Performance, Interculturalism and Performance, Plays for the End of the Century, and The Theatre of Images*. Los escritos de esta autora han sido traducidos a quince idiomas. Forma parte de los Guggenheim Fellow y los Fulbright Senior Acholar y ha impartido clases en las universidades de Columbia, Princetown, New Cork, Duke, California-San Diego, la Universidad Libre de Berlín y el Instituto del Teatro de Barcelona. Incluida recientemente en el Comité de Confianza del Profesorado de Leverhulme de la Universidad Queen Mary de Londres y las Universidad de las Artes de Londres, es profesora de Teatro en la New School for Liberal Arts del Eugene Lang Collage. Actualmente reside en Nueva York.

Bonnie Marranca is publisher and editor of the Obie Award-winning PAJ Publications and *PAJ: A Journal of Performance and Art* (originally called “Performing Arts Journal”). She has edited many anthologies, including; *Conversations on Art and Performance, Interculturalism and Performance, Plays for the End of the Century, and The Theatre of Images*. Her writings have been translated into fifteen languages. Marranca is also a Guggenheim Fellow and Fulbright Senior Scholar who has taught in many universities, including Columbia University, Princeton University, New Cork, Duke University, the University of California-San Diego, Free University of Berlin, and The Institute for Theatre in Barcelona. She belongs to the Lecturers Committee at Queen Mary University and The Arts University in London. She is Professor of Theatre at The New School/Eugene Lang College for Liberal Arts in New York, where she is based.



Raimund Hoghe

Miércoles, 25

21.00. Actuación Raimund Hoghe: Swan Lake

Jueves, 26

17.00. Conferencia - encuentro
Raimund Hoghe

Raimund Hoghe nació en Wuppertal, Alemania. En los inicios de su carrera profesional se dedicó a escribir semejanzas de personalidades fuera de lo común y celebridades que fueron publicadas en el semanario *Die Zeit* y recopiladas en varios libros.

Entre 1980 y 90 trabajó como dramaturgo para el Tanztheater Wuppertal Pina Bausch, sobre el que escribió, además, dos libros. Desde 1989 desarrolló sus propios trabajos de teatro para varios bailarines y actores de Brasil y Europa. El 1994 realizó su primer solo *Meinwärts*, al cual siguieron *Chambre séparée* (1997) y *Another Dream* (2000), conformando una trilogía sobre el siglo pasado. Realizó giras por numerosos países de Europa. Asimismo trabajó en reiteradas ocasiones para la televisión y en 1997 realizó, entre otros trabajos, por encargo del WDR, el autorretrato de una hora de duración *Der Buckel*.

Raimund Hoghe was born in Wuppertal, Germany. He began his career by writing portraits of outsiders and celebrities for the German weekly newspaper *Die Zeit*. These were later compiled in several books. From 1980 - 90, he worked as dramaturg for Pina Bausch's Tanztheater Wuppertal which also became the subject matter for two more books. Since 1989 he has been working on his own theatre pieces for various dancers and actors from Brazil and Europe. In 1994 he produced his first solo, *Meinwärts* which together with the subsequent *Chambre séparée* (1997) and *Another Dream* (2000) made up a trilogy about the 20th century. Hoghe frequently works for television on projects such as *Der Buckel* his 1997 one hour-long self portraits for DR (West German Radio and Television).

Manuel Delgado (Barcelona, 1956) es licenciado en Historia del Arte por la Universitat de Barcelona y doctor en Antropología por la misma universidad. Realizó estudios de tercer ciclo en la *Section de Sciences Religieuses de l'École Pratique des Hautes Études*, en la Sorbona de París. Desde 1986 es profesor titular de antropología religiosa en el Departament d'Antropologia Social de la Universitat de Barcelona (UB). Es director de las colecciones *Biblioteca del Ciudadano* en Editorial Bellaterra y *Breus clàssics de l'antropologia*, en la Editorial Icaria. Es miembro del consejo de dirección de la revista *Quaderns de l'ICA*. Actualmente forma parte de la junta directiva del Institut Català d'Antropologia. Es ponente en la Comisión de Estudio sobre la inmigración en el Parlament de Catalunya. Ha trabajado especialmente sobre la construcción de las identidades colectivas en contextos urbanos, tema en torno al cual ha publicado artículos en revistas nacionales y extranjeras.

Born in Barcelona in 1956. He has got a Bachelor's degree in Art History from the "Universitat de Barcelona" and a Ph.D. in Anthropology from the same university. He studied at the "Section de Sciences Réligieuses de l'École Pratique des Hautes Études", Sorbonne, Paris. Since 1986, he is Professor of Religious Anthropology at the "Departament d'Antropologia Social" at "Universitat de Barcelona". He has also edited the following collections: "Biblioteca del Ciudadano" from the publishing company, "Editorial Bellaterra" and "Breus clàssics de l'antropologia", "Editorial Icaria". He also works as a consulter for the magazine "Quaderns de l'ICA" and he belongs to the government body of the "Institut Català d'Antropologia". Delgado is a lecturer of the Research Committee of Immigration at Catalunya Parliament. His work has focused mainly on the construction of collective identities in urban contexts, and he has published articles on that subject in Spanish and international



Manuel Delgado

Jueves, 26

19.00. Conferencia: "Comedías urbanas. El espacio público como escenario dramático"
Manuel Delgado, antropólogo, profesor de la Universidad de Barcelona

Director artístico del Teatro da Vertigem, compañía asentada en Sao Paulo, Brasil. Entre otros espectáculos e intervenciones se pueden citar la *Trilogía Bíblica* compuesta de *Paraíso Perdido*, *O Livro de Jó* y *Apocalipse 1,11*. Más recientemente ha realizado *BR-3* en el Rio Tiete (Sao Paulo) y en la Bahía de Guanarba (Río de Janeiro).

Es profesor de la Escuela de Comunicación y Artes de la Universidad de Sao Paulo en el área de Dirección Teatral. Entre otros cursos imparte disciplinas prácticas cuyo objetivo es el encuentro entre directores y dramaturgos.

He is the director of the Brazilian company *Teatro da Vertigem*, Sao Paulo. Among other productions and creations, he has worked in the series *Trilogia Bíblica*, Biblical Trilogy, formed by; *Paraiso Perdido*, Lost Paradise, *O livro de Jo*, Job's book and *Apocalypse 1.11*.

Araujo has recently directed in *BR-3*, a production that uses real locations from different Brazilian cities as the stage for their representations; it has been presented in the river Tiete, Sao Paulo and in Guanarba Bay, Rio de Janeiro.

His is a lecturer at the School of Communications and Arts, University of Sao Paolo, focusing his teachings in Theatre Direction. Moreover, he teaches practical disciplines, where his aim is to generate the encounter between directors and dramaturgs.



Antonio Araujo

Jueves, 26

21.00. Conferencia: "Dramaturgia en el colectivo: intervenciones en espacios urbanos y 'proceso colaborativo' en el Teatro da Vertigem".

Viernes, 27

12.00. Mesa de trabajo.



Sara Serrano

Viernes, 27

17.00. Mesa redonda: “Prácticas dramáticas”.
Participan: Sara Serrano, Pablo Fidalgo, Pablo Ley.

Nacida en Murcia, 1974 (Murcia 1974). Licenciada en Dirección Escénica e Historia del Arte. Master en Práctica Teatral por la Universidad de Manchester. Como extensión a su trabajo en las Artes Escénicas, ha realizado incursiones en el campo de la instalación y el montaje multimedia. Dirige distintas producciones teatrales del 98 al 08; entre ellas *Hamletmachine* de H.Müller, estrenada en The Rose Theatre, London-01, *Halicia*, The Answering Machine-Virus Produccioner. Oslo-04, *Boeing-Atta Airlines-DFH*. Murcia-04, *Soledad.es*-The Fringe Festival. NY-06, *Do-Do Land*-Grupo Pujal!. Guadalajara, México-2008 y *En un Minuto*, estrenada en el Centro Párraga en enero del 2009.

Cofunda el Colectivo La Fragua y forma junto a Eduardo Balanza el **DFH**, con el que realiza distintas piezas en los márgenes entre la instalación, la performance y el vídeo, entre ellas *Atta Airlines*. Además trabaja para la Compañía de Teatro de Altura **Pujal!**, ganadora del Premio del Público del Festival de Tárrega 2005 para la que ha codirigido su último espectáculo *Do-Do Land* y colabora regularmente con **Arena** Teatro con quien ha realizado diversos eventos y con la que ha preparado su última producción *En Un Minuto*, sobre un texto de Inmaculada Alvear.

Born in Murcia, 1974. She studied a Bachelor's degree in Stage Management and Art History, and obtained a MA in Theatre Practice from the University of Manchester. During her career, she has explored the field of multimedia installations, as an extension of her work in the Performing Arts. She has directed numerous theatre productions from 1998 to 2008, among them; *Hamletmachine H. Müller*, premiered at The Rose Theatre, London in 2001, *Halici*, *The Answering Machine-Virus Produccioner*, Oslo, 2004, *Boeing-AttaAirlines-DFH*, Murcia, 2004, *Soledad.es* at the Fringe Festival, New York, 2006, *Do-Do Land*-Grupo Pujal!, Mexico, 2008 and *En un Minuto*, premiered at Párraga Centre, Murcia, in January 2009. Sara Serrano co-founded "La Fragua Collective" and shaped with Eduardo Balanza the "DHF". Together with Balanza, she created various pieces, a combination between installation, performance and the video. *Atta Airlines*, is one of these pieces. She also works for the company "Teatro de Altura **Pujal!**" awarded with the Audience Award at the Theatre Festival of Tarrega, 2005, where she also co-directed her latest work *Do-Do Land*. She regularly collaborates with "Arena Teatro" the company where she has prepared her production *En un Minuto*, based on a text by Inmaculada Alvear.

Pablo Fidalgo (Vigo, 1984) se forma en dramaturgia en la Resad de Madrid. Es miembro de la compañía La tristura, para la que ha escrito y codirigido las obras de teatro *La velocidad del padre*, *la velocidad de la madre* y *Años 90*. Nacimos para ser estrellas, ambas en colaboración con Celso Giménez. Las dos obras están publicadas en la colección Pliegos de teatro y danza. *Años 90* gana el Premio Injuve Propuestas escénicas 2008. Estrenará en el Festival Escena Contemporánea 2010 la pieza *Actos de juventud* (actor y autor), seleccionada para las becas de Bilbaoescena 2009 y candidata al Premio L'escorxador 2009 (Teatro Municipal de Lleida). A finales de 2008 comienza un proyecto de investigación con Estefanía García titulado *La democracia*, y apoyado por LCE, el Centro Dramático Gallego, Cal Estruch, y L animal a la esquena. *La democracia* se presentó en LCE en Octubre de 2009. Ha escrito el poemario *La educación física*, de próxima publicación en la editorial Pre-textos.

Pablo Fidalgo (Vigo, 1984) studied of Dramaturgy at Resad, Madrid. He belongs to the company's Tristura, where he has written and co-directed the productions; *La velocidad del padre*, *la velocidad de la madre*, *The speed of the father*, *the speed of the mother* and *Años 90*, *nacimos para ser estrellas*, *The 90's*. *We were born to be stars*, both in collaboration with Celso Gimenez. Both works have been published in the collection "Pliegos de Teatro y Danza". *Años 90*, *nacimos para ser estrellas* was awarded with the prize Injuve 2008, for young talents. *Actos de Juventud*, *Young Acts*, was premiered at the festival "Escéna Contemporánea 2010", in this work he has two roles, writer and actor. The production was selected for the Fellowships "Bilbaoescena 2009" and nominated for "L'escorxador Award 2009", Lleida. During 2008, Fidalgo began a research project together with Stephanie Garcia called *Democracia*, *Democracy*, this work was supported by LCE, the Galitian Centre for the Performing Arts, and it has been performed at LCE in October 2009. He has also published a book of poems *Physical education* edited by Pre-textos.



Pablo Fidalgo

Viernes, 27

17.00. Mesa redonda: “Prácticas dramaturgicas”.

Participan: Sara Serrano, Pablo Fidalgo, Pablo Ley.



Pablo Ley

Viernes, 27

17.00. Mesa redonda: “Prácticas dramáticas”.

Participan: Sara Serrano, Pablo Fidalgo, Pablo Ley.

Pablo Ley Fancelli (Barcelona, 1961) Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona. Ha sido crítica teatral en el ABC (1991-1992) y El País (1995-2004). Ha impartido clases de Periodismo Cultural en la Facultad de Ciencias de la Información de la Universidad Autónoma de Barcelona (1999-2001). Es jefe del Departamento de Dramaturgia y Dirección de Eòlia - Escuela Superior de Arte Dramático desde el curso 2003/2004. Autor, entre otras, de obras como *Se está haciendo muy tarde* (Premi Sant Martí de Teatre, Mercat de les Flors, 1988); *Paisaje sin casas* (Premio Marqués de Bradomín 1990); o *Pequeños detalles del horror* (finalista del Premio Caja España 1991). Ha realizado dramaturgias de obras como *F@ust versió 3.0* (La Fura dels Baus, Teatre Nacional de Catalunya, 1998); *La ópera de cuatro cuartos* (dir. Calixto Bieito, Teatre Grec, 2002); *Comedias Bárbaras* (dir. Bigas Luna, “La Nave de Sagunto”, 2003); *Homage to Catalonia* (dir. Josep Galindo, Teatre Romea, West Yorkshire Playhouse de Leeds, Northern Stage de Newcastle y MC93 Bobigny, 2004), *La Celestina* (dir. Calixto Bieito, Edinburgh International Festival y The REP de Birmingham, 2004), *Celebració* (dir. Josep Galindo, Teatro Romea, 2005), *2666* (dir. Alex Rigola, Teatre Lliure, 2007), y *Don Quixote* (en colaboración con Colin Teevan; dir. Josep Galindo, West Yorkshire Playhouse de Leeds, 2007). En 2008 funda con Josep Galindo la compañía Projecte Galilei. Desde

entonces ha realizado las dramaturgias de *La Maternidad de Elna* (dir. Josep Galindo, estrenada en Temporada Alta 2008 y en el Teatre Capitol 2009), *La Ruta Blava* (dir. Josep Galindo, estrenada en el Teatre Romea durante el Festival Grec 2009) y *Alicia ja no viu aquí* (dir. Josep Galindo, que se estrenará en el festival Temporada Alta 2009). Para la temporada 2009-2010 prepara las dramaturgias de *L'Auca del Senyor Esteve* (dir. Carme Portaceli, Teatre Nacional de Catalunya) y *La Bella Durmiente* (dir. Josep Galindo, Mercat de les Flors).

Pablo Ley Fancelli (Barcelona, 1961) studied Art History at the Universidad de Barcelona. He has worked as theatre critic for the newspapers "ABC" (1991-1992) and "El País" (1995-2004). He taught Cultural Journalism in the School of Information Sciences at the Universidad Autonoma de Barcelona (1999-2001). Currently Head of the Department of Dramaturgy and Direction at Eòlia, School of Performing Arts since 2003-2004. He is also the author of titles like, *Se está haciendo muy tarde*, It is getting late, awarded with the prize Sant Martí de Teatre, Mercat de les Flors, 1988, *Paisaje sin casas*, Landscape without homes, which obtained the Marquis de Bradomín Award, 1990, or *Pequeños detalles del horror*, Small touches of horror, finalist in the Caja España Award 1991. He has collaborated in diverse dramaturgies such as *F@ust versió 3.0* with the company La Fura dels Baus at the

Teatre Nacional de Catalunya, 1998, *La ópera de cuatro cuartos* with the director Calixto Bieito, at Teatre Grec, 2002, *Comedias Barbaras*, together with Bigas Luna, at La Nave de Sagunto, 2003, *Homage to Catalonia* created with Josep Galindo, at Teatre Romea, Leeds West Yorkshire Playhouse, Northern Stage, Newcastle and MC93 Bobigny, 2004, *La Celestina* directed by Calixto Bieito, Edinburgh International Festival and The REP of Birmingham, 2004, *Celebració* also directed by Josep Galindo, Teatre Romea, 2005, "2666" with the director Àlex Rigola, Teatre Lliure, 2007 and *Don Quixote* in collaboration with Colin Teevan and Josep Galindo at West Yorkshire Playhouse in Leeds, 2007. During 2008 co-founded the company "Projecte Galilei" with Josep Galindo. Since then, both have created several works like; *La Maternidad de Elna*, Elna's Pregnancy, premiered at the festival Temporada Alta 2008 and Teatre Capitol, 2009, *La Ruta Blava* showed at Teatre Romea during the festival Grec 2009 and *Alicia ja no viu aquí* premiered at the festival Temporada Alta 2009, all of them directed by Josep Galindo his partner at *Projecte Galilei*. He is currently developing *L'Auca del Senyor Esteve* that will be directed by Carme Portaceli at Teatre Nacional de Catalunya and *La Bella Durmiente*, *Sleeping Beauty* directed by Josep Galindo at Mercat de les Flors.



Oscar Cornago

Martes, 24

19.00. Seminario.

Viernes, 27

19.00. Conferencia: "Dramaturgias para después de la historia" Óscar Cornago, escritor e investigador del CSIC y ARTEA, Madrid

Óscar Cornago es investigador del Centro de Ciencias Humanas y Sociales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid. Fue becario posdoctoral en la Universidad Libre de Berlín, ha trabajado en la Universidad de Buenos Aires y es profesor invitado de la Universidad de Santa Catarina (Brasil). Ha publicado los libros *Discurso teórico y puesta en escena en los años sesenta: las encrucijadas de los realismos*, *La vanguardia teatral en España (1965-1975): del ritual al juego*, *Pensar la teatralidad* y *Resistir en la era de los medios: estrategias performativas en literatura, teatro, cine y televisión*. Es editor del Archivo Virtual de las Artes Escénicas (www.artesescenicas.org) y forma parte de ARTEA. Coordina la edición de las obras completas de Miguel Romero Esteo y ha estudiado y documentado la obra de artistas de la escena contemporánea en España y Latinoamérica en volúmenes como *Políticas de la palabra*, *Éticas del cuerpo* y *Acercamientos a lo real*.

Óscar Cornago is a researcher of the Centre for Humanities and Social Sciences at the National Council for Research in Madrid. He was granted a fellowship by the Free University of Berlin and has been a lecturer at the University of Buenos Aires as well as a visiting lecturer at the University of Santa Catarina, Brazil. He has published the books; *Discurso teórico y puesta en escena en los años sesenta: las encrucijadas de los realismos*, *La vanguardia teatral en España (1965-1975): del ritual al juego*, *Pensar la teatralidad* y *Resistir en la era de los medios: estrategias performativas en literatura, teatro, cine y televisión*. He is also an editor for the Virtual Archive of Performing Arts, <http://artesescenicas.org>, belongs to ARTEA and currently coordinates the publication of the complete works of Miguel Romero Esteo. Cornago has studied and documented the work of artists from the contemporary Spanish and Latin American scene in titles like *Políticas de la palabra*, *Éticas del cuerpo* and *Acercamientos a lo real*.

Angélica Liddell

Jueves, 26

12.00. Seminario.

Viernes, 27

21.00. Actuación Atrabilis: *La Casa de la Fuerza*.

Sábado, 28

18.30. Proyección de vídeo: *Perro muerto en tintorería, Los Fuertes*.

18.30. Conferencia - encuentro Angélica Liddell, escritora y creadora escénica, Madrid.

Angélica Liddell nació en Figueres, Girona, en 1966. En 1993 funda Atra Bilis Teatro, compañía con la que ha llevado a escena dieciséis creaciones. *La falsa suicida* (2000), *El matrimonio Palavrakis* (2001), *Once upon a time in west Asphixia* (2002), *Hysteria Passio* (2003), *Y los peces salieron a combatir contra los hombres* (2003), *Y cómo no se pudo Blancanieves* (2005), *El año de Ricardo* (2005), *Boxeo para células y planetas* (2006), *Perro muerto en la tintorería: los fuertes* (2007), *La desobediencia* (2008) y *Anfaegtelse* (2008) son algunos de sus títulos.

Liddell ha ganado numerosos premios, entre ellos el Premio de Dramaturgia Innovadora Casa de América 2003 por *Nubila Wahlheim*; el Premio SGAE de Teatro 2004 por *Mi relación con la comida*; el Premio Ojo Crítico Segundo Milenio 2005 en reconocimiento de su trayectoria; Premio Notodo del Público al Mejor Espectáculo 2007 por *Perro Muerto en Tintorería: los fuertes*; Accésit del Premio Lope de Vega 2007 por *Belgrado*; y Premio Valle-Inclán 2008 por *El año de Ricardo*. La crítica ha dicho de su teatro que es “vanguardista y político, lleno de sentido, absolutamente necesario”. Ella, por su parte, ha afirmado: “intento transformar el dolor en otra cosa, intento transformar el dolor en otra cosa para deshacerme de mí misma, para observarme como a una rata, para sobrevivirme, para soportarme”.

Angelica Lidell was born in Figueres, Girona in 1966. In 1993 founded Atra Bilis Teatro, a big part of her work, sixteen plays, has been represented by Atra Bilis; *La falsa suicida*, A faked suicide ,2000, *El matrimonio Palavrakis*, Mr. And Ms. Palavrakis, 2001, *Once on a time in west Asphyxia*, 2002, *Hysteria Passio*, 2003, *Y los peces salieron a combatir contra los hombres*, And the Fish set off to fight the Men, 2003, *Y cómo no se pudrió Blancanieves*, How Snow white didn't get rotten, 2005, *El año de Ricardo*, Ricardo's year, 2005, *Boxeo para células y planetas*, Boxing for cells and planets, 2006, *Perro muerto en la tintorería: los fuertes*, Dead Dog at Dry Cleaners: The Strong, 2007, *La desobediencia*, Disobey, 2008 y *Anfaegtelse*, 2008.

Lidell has been awarded many times; she won the award Casa de América 2003 for the play *Nubila Wahlheim*; the Ojo Critico Segundo Milenio Award 2005 in recognition to her career; the Notodo Audience Award to the Best Play 2007 for *Perro Muerto en Tintorería: los fuertes*; finalist at the Lope de Vega Award 2007 for her work at *Belgrado*; and the Valle Inclán Award 2008 for *El año de Ricardo*. A critic has described her work as "contemporary and political, full of meaning and absolutely necessary". She has commented; "my aim is to transform pain into something else, in order to disappear from myself, in order to observe myself as a rat, in order to survive, in order to stand myself".





Mario Bellatín

Lunes 23 - Viernes 27.

Mañanas. Taller de escritura.

Sábado, 28

20.00. Conferencia - encuentro Mario Bellatín, escritor, Lima-México.

Mario Bellatín, escritor mexicano nacido en México DF (1960). De padres peruanos, estudió Teología y Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Lima. En éste país publicó sus primeras novelas. Más tarde viajó a México, dónde edita, entre otras, *Flores* (Premio Xavier Villaurrutia, 2002) y *Lecciones para una liebre muerta* (2005). Ha sido director del Área de Literatura y Humanidades de la Universidad del Claustro de Sor Juana y es miembro del Sistema Nacional de Creadores de México. Considerado como un novelista experimental, sus novelas plantean un juego lúdico entre realidad y ficción, con ninguna referencia biográfica, matizados con protocolos apócrifos, crónicas, biografías o documentos científicos, provocando así situaciones inverosímiles e incluso graciosas. Es además autor de la obra teatral *Blackout*. Su obra ha sido traducida al alemán, inglés y francés y ha aparecido en varias antologías. La narrativa de Mario Bellatín es estudiada en diversas universidades de los Estados Unidos y ha sido motivo de tesis en ese país, América Latina y España. Actualmente, Bellatín dirige la Escuela Dinámica de Escritores en el Distrito Federal.

Mario Bellatín is a Mexican writer born in Mexico City, 1960, to Peruvian parents. He studied Theology and Communication Sciences at the University of Lima. His firsts novels where published in Peru. Then, he established himself in Mexico, where he edited among other publications; *Flores*, *Flowers*, awarded with the Javier Urritia Award, 2002 and *Lecciones para una liebre muerta*, *Lesson for a dead Hare*, 2005. Bellatín has been Head of the Department of Literature and Humanities at the Universidad del Claustro de Sor Juana and is a member of the National System of Mexican Creators. He has been considered an experimental writer, his novels are known as a game between reality and fiction, lacking in biographical references, tinged with false protocols, chronicles, biographies or scientist documents, but creating in its own way surreal and even humorous situations. He is also the author of the play *Blackout* and his work has been translated into German, French and English, as well as published in numerous anthologies. His narrative is a subject of study in several universities in the United States, and the theme for different thesis and dissertations in that country, Spain and Latin America. Bellatín is currently directing the Escuela Dinámica de Escritores in Mexico DF.

**actuaciones_
performances_**

“Der Zauberlehrling”

Rimini Protokoll

“Swan Lake, 4ACTS”

Raimund Hoghe

“La casa de la fuerza”

Atra Bilis,

Angélica Lidell

“Z”

Sergi Faustino



“Rimini Protokoll” Der Zauberlehrling

Lunes, 23

21.00. Actuación Rimini Protokoll: Der Zauberlehrling.

En el día de su regreso a Islandia, en reconocimiento a su servicio y sacrificio, Herdis Sigurgrimsdottir recibe un certificado de agradecimiento por su trabajo por un futuro mejor para todos. Le entregan un clavel que se enrolla en torno a una vela encendida y el documento firmado por el ministro de Defensa de Irak. El país de Herdis "no tiene ejército, pero es un miembro fundador de la OTAN y envió a una sola persona, Herdis a la asignación en el Campamento de Entrenamiento de la OTAN en Bagdad. En la supuestamente segura "zona verde" la contribución de Islandia para con los iraquíes es entrenarlos en el trato con los medios de comunicación, instruirles en estrategias y tácticas. En el día de su

partida, Herdis es nombrada Mayor, ascendiendo así en la cadena de mando, llevaba su uniforme y su arma, y la bandera islandesa con ella, porque ella se retiró no sólo como una sola persona, sino como el ejército de una sola mujer.

Günther Klepke, *el Rey de los Magos* de Berlín, ha recorrido mundo y hace trucos de magia para el asombro del público. También dice, "Usted tiene que saber lo que su público supuestamente debe ver". Un artista formado en Foley, hizo resonar el Hebbel Theatre de los años 50. Utilizando sólo un papel de sándwich, Puede hacer que suene como si todo un ejército se aproximara, puede suspender la gravedad, y hacer desaparecer las velas encendidas. Era el "doble de manos" para los trucos de magia de Günther Pfitzmann y Eddy Arendt, y muchas veces entretuvo a los cargos políticos, pero nunca para los militares. Markus Kompa es un maestro de la magia, pero también es abogado de Uri Geller e investiga la historia de "magos controvertidos". Sus investigaciones en las actividades de los servicios secretos durante la Guerra Fría le han llevado a la fecha del 25/26 de septiembre de 1983, cuando la sensatez de Stanislav Petrov llegó a prevenir una guerra nuclear. Que ahora se encuentra en las fronteras del escenario junto a la magia de este experto.

En *Der Zauberlehrling* Rimini Protokoll

utiliza un texto como generador de la búsqueda del gran ilusionista del momento presente y del momento mágico. ¿Donde están las similitudes entre las baladas de GOETHE y el Código de Crimen Militar?

Con:

Günter Klepke
Markus Kompa
Stanislav Petrov
Herdis Sigurgrimsdottir

Interpretes:

Martina Englert
Franziska Zwerg

On the day of her return to Iceland, in recognition of "her service and self-sacrifice", Herdis Sigurgrimsdottir received a certificate thanking her for securing a better future for the whole world. A carnation twines around a burning candle and the document is signed by the defence minister of Iraq. Herdis' country has no army, but is a founding member of NATO and so sent a single person to an assignment in the Nato Training Camp in Baghdad. In the allegedly safe 'green zone' Iceland's contribution trained Iraqis in dealing with the media, instructing them in gameplay and tactics, always saying only what puts your own message in the best light. On the day she left, Herdis was a major, had become part of the chain of command, wore a uniform and a weapon, and took the Icelandic

flag home with her, because she pulled out not only as a single person but as a one-woman army. Berlin's *King of Magicians* Günther Klepke has travelled the world and done magic tricks for amazed and for unresponsive audiences. He also says, "You have to know what your audience is supposed to see." A trained Foley artist, he made the Hebbel Theatre resound in the '50s. He can make it sound as if an entire army is approaching using just a sandwich paper, suspend gravity, and make burning candles disappear. He was the hand double for the magic tricks of Günther Pfitzmann and Eddy Arendt, and was often in the light entertainment programme for political office holders, but never for the military. Markus Kompa is likewise a master of magic, but he's also Uri Geller's lawyer and investigates the histories of 'controversial magicians'. His researches into the activities of secret services during the Cold War have led him to the date of the 25th/26th of September 1983, when Stanislav Petrov's level-headedness prevented a nuclear war. That he is now standing with him on stage borders on magic for this expert on magic.

Der Zauberlehrling takes a text as a starting point in a search for the great illusionists of the present and their magical moments.

Where do the links lie between Goethe's ballad and the military criminal code?

with:

Günter Klepke
Markus Kompa
Stanisav Petrov
Herdis Sigurgrimsdottir

interpreters:

Martina Englert
Franziska Zwerg

Ficha artística

Diseño Escénico: Helgard Haug, Daniel Wetzel

Escenario y vestuario: Christin Berg

Investigación: Sebastian Brünger, Martin Baierlein

Dramaturgia: Sebastian Brünger, Christine Besier

Iluminación: Konstantin Sonnenson

Sonido y Video: Gebhard Knobelspieß

Props: Steffi Pürschler, Angelica Schubert, Fabian Güth

Asistente de Dirección: Martin Baierlein

Dirección y Producción en prácticas: Eefje Suijkerbuijk

Técnico Trick: Guido Neunkirchen, Ullly Loup

Una producción de Düsseldorfer Schauspielhaus en coproducción con Rimini Apparat y Hebbel am Ufer, Berlín.

Fundado por amigos y patrocinadores de el Düsseldorfer Schauspielhaus y el Ayuntamiento de Berlín y el Departamento de Cultura.

www.rimini-protokoll.de

Credits:

Staging: Helgard Haug, Daniel Wetzel

Stage and costumes: Christin Berg

Research: Sebastian Brünger, Martin Baierlein

Dramaturgy: Sebastian Brünger, Christine Besier

Light: Konstantin Sonnenson

Sound and Video: Gebhard Knobelspieß

Props: Steffi Pürschler, Angelica Schubert, Fabian Güth

Assistant director: Martin Baierlein

Direction and production trainee: Eefje Suijkerbuijk

Trick technical consultancy: Guido Neunkirchen, Ullly Loup

A production of the Düsseldorfer Schauspielhaus in co-production with Rimini Apparat and Hebbel am Ufer Berlin.

Funded by the Friends and Sponsors of the Düsseldorfer Schauspielhaus and the Mayor of Berlin - Senatskanzlei (Senate Chancellery)- Kulturelle Angelegenheiten (Cultural Affairs Department).

www.rimini-protokoll.de

Raimund Hoghe explica que «el profesor de la estrella Maïa Plissetskaïa le decía que debía encontrar su propio cisne, que debía encontrar sus alas». Hoghe, tras su magnífico “Sacre du printemps”, que se estrenó en el Montpellier Danse 04, se acerca hoy a uno de los ballets emblemáticos del repertorio romántico; «quizás el más popular, porque todo el mundo tiene un recuerdo del Lago, ya sea la música de Txaikovski, los movimientos de los bailarines o la interpretación de algún protagonista, y aunque no la hayan visto sólo hace falta escuchar la música: es tan potente que se puede ver a través de ella».

El reparto dice mucho del carácter de este Lago de los cisnes: una puesta en escena del deseo de Raimund Hoghe. «El Lago es sobre todo una historia de amor, un sueño de amor que quizás

acaba mal pero, al menos, un sueño en el que el amor encuentra su lugar. He querido que mi Lago sea mi sueño de amor, lo he soñado como soñamos el amor». A todos los que digan que este amor es trágico y está condenado a desaparecer, les diremos que pueden confiar en la danza de Raimund Hoghe para «encontrar las propias alas» y escapar de la maldición. Esta fuerza que le permitirá cambiar la suerte ya la encuentra en la música de Txaikovski: «Está construida sobre repeticiones, como en mi trabajo, en que repito a menudo los mismos gestos. Repetir significa una cosa: que las cosas siempre devuelven, se van y vuelven, que, por lo tanto, no hay nada que se acabe para siempre». Porque el amor es una historia interminable.

Laurent Goumarre - Montpellier Danse 05

Raimund Hoghe explained that "the teacher of the famous Maia Plissetskaia told him that he must find his own swan, he must find his wings". Hoghe, after his magnificent piece, "Sacre du Printemps," which premiered at the Montpellier Danse 04, focuses today in one of the most iconic ballets of the romantic repertoire, "perhaps the most popular, because everyone has a memory of the Lake, and Tchaikovsky's music, the movements of the dancers or the interpretation of the characters, and although I have not seen it, only listened to the music: it is so powerful that I can see through it."

The cast says a lot about the spirit of the Swan Lake, desired by Hoghe. "First and foremost Swan lake is a love story, a dream, which might end badly, but where love finds its way. I wish my Swan

lake would be my dream of love. I dreamed it like I dream of love." To all who say that this love is tragic and doomed to disappear, we would say that they can trust Hoghe's version to "find their own wings" and escape the curse. This force that would allow him to change his fate is in Tchaikovsky's music: "It is built on repetition, as in my work, which often repeats the same gestures. To repeat means one thing: they always return to the same things, they come and go, therefore, nothing is finished forever because love is a never-ending story".

Laurent Goumarre - Montpellier Danse 05

"Swan Lake, 4ACTS" Raimund Hoghe

Miércoles, 25

21.00. Actuación / Performance
Raimund Hoghe: Swan Lake



Ficha artística

Concepto y coreografía: Raimund Hoghe

Colaborador artístico: Luca Giacomo Schulte

Bailarines: Ornella Balestra, Brynjar Bandlien, Lorenzo De Brabandere, Raimund Hoghe i Nabil Yahia-Aissa

Música: El llac dels cignes Piotr Ilitx Txaikovsky

Producción: Raimund Hoghe Company (Düsseldorf/París)

Coproducción Festival Montpellier Danse 05, La Bâtie - Festival de Genève, Tanzquartier Wien, Création Résidence au Quartz - Scène Nationale de Brest, CCN de Franche Comté a Belfort, Le Vivat - Scène conventionnée d'Armentières

Con el apoyo de: Kaaitheater (Brusseloles), Groupe Kam Lai (París)

Duración 2 h 30 min. (Entreactos incluidos)

Raimund Hoghe no descuida las normas del teatro como lugar simbólico, pero lo abre para hacer encajar sus necesidades. El teatro-danza de Hoghe es una contemplación de la función ritual y el poder emancipador del teatro.

www.raimundhoghe.com/

Credits

Concept and choreography: Raimund Hoghe

Artistic Collaboration: Luca Giacomo Schulte

Dancers: Ornella Balestra, Brynjar Bandlien, Lorenzo De Brabandere, Raimund Hoghe i Nabil Yahia-Aissa

Music: El llac dels cignes Piotr Ilitx Txaikovsky

Production: Raimund Hoghe Company (Düsseldorf/Paris)

Co-production at the Festival Montpellier Danse 05, La Bâtie - Festival de Genève, Tanzquartier Wien, Création Résidence au Quartz - Scène Nationale de Brest, CCN de Franche Comté a Belfort, Le Vivat - Scène conventionnée d'Armentières

Supported by Kaaitheater (Brusselles), Groupe Kam Lai (París)

Duration: 2 h 30 min. (including breaks)

Raimund Hoghe likes to take care of the rules of theatre as a symbolic space, but at the same time, he opens them in order to put his needs to work. Hoghe's theatre-dance is an observation of the ritual function and the emancipated power of theatre.

www.raimundhoghe.com/

Cuenta Angélica Liddell que el 2 de octubre de 2008, día de su cumpleaños, se sintió asustada, furiosa y triste: "Estaba jodida por el paso del tiempo, me había sentado como un tiro la comida en casa de mis padres, y ya era plenamente consciente de que había perdido todo lo que amaba o había amado". Ese mismo día, en busca de la contradicción, se apuntó a un gimnasio, uno de esos lugares de los que siempre había echado pestes. Y allí, precisamente, nació *La casa de la fuerza*. "*La casa de la fuerza es la casa de la soledad*"-explica Liddell - "ese lugar donde se compensa el agotamiento espiritual con el agotamiento físico. Es el sitio donde no somos amados y hacemos ejercicios de no-sentimientos para compensar el exceso de sentimientos. Es el sitio de la humillación y de la frustración".

Ficha artística

Dirección: Angélica Liddell

Interpretación: Lola Jiménez, Getsemaní de San Marcos y Angélica Liddell

Violonchelo: Pau de Nut

Iluminación: Carlos Marquerie

Ayudante de iluminación: Eduardo Vizuet

Regidora: Carmen Menager

Producción: Gumersindo Puche/Iaquinandi SL

Angelica tells the story about her birthday, during the 2nd of September 2008; she was frightened, furious and upset, "I was pissed off about the years passing by, and I could still feel inside my stomach my mum's lunch and at the same time completely conscious about the fact that I had lost everything that I loved or have loved". That very same day, in search of the contradiction, she enrolled in a gym, one of those places that disgusted her. And there and then, precisely, "*La fuga de la fuerza*" was originated. "*The house of the strength is the house of the loneliness*" - explains Lidell- " that place where the spiritual tiredness is compensated by the physical tiredness, is the place where we are not loved and we practice exercises of no feelings in order to compensate the excess of feelings, is a place for humiliation and frustration".

Credits

Direction: Angélica Liddell

Performers: Lola Jiménez, Getsemaní de San Marcos y Angélica Liddell

Violoncello: Pau de Nut

Lighting: Carlos Marquerie

Lighting Assistant: Eduardo Vizuet

Stage Manager: Carmen Menager

Production: Gumersindo Puche/Iaquinandi SL



Angélica Liddell, autora, directora teatral y actriz, muestra una personalísima trayectoria escénica jalonada de piezas inclasificables. Acuña de un lenguaje teatral cimentado en dialécticas imposibles, sus producciones oscilan entre el expresionismo desgarrador, la crítica social, la pureza, la escatología y la búsqueda del significado a través del dolor y la subversión.

www.angelicaliddell.com

Angélica Liddell, author, theatre director and actress, shows a very personal stage trajectory full of indescribable pieces. Promoter of a theatre language founded on impossible dialogues, her productions are a combination of heartbreaking expressionism, social criticism, purity, eschatology and the search for significance through pain and subversion.

www.angelicaliddell.com

“La casa de la fuerza” Atra Bilis, Angélica Liddell.

Viernes, 27

21.00. Actuación.

Cuarta creación de Sergi Fäustino que se presenta en el ciclo Radicals Lliure, siempre en la línea de trabajo de llevar la vida real a escena. Esta vez, el tema de fondo es la inutilidad, los tópicos y los zombies, siguiendo la filosofía de las series “B”, pero en teatro.

This is the fourth play Sergi Faustino showcased at Radical Lliure; he uses the same work theme to take everyday life to the stage. This time, the predominant subject is uselessness, stereotypes and zombies, with a touch of the B-movies, but in theatre.

Ficha artística

Intérpretes: Miguel Ángel Altet Miguel / David Espinosa David / Cristina Núñez Cristina

Creación Miguel Ángel Altet, Cristina Núñez, David Espinosa i Sergi Fäustino

Cooproducción Teatre Lliure, M.O.M/El Vivero y Sergi Fäustino con la colaboración del Departament de Cultura i Mijtans de Comunicació

Sergi Fäustino. Barcelona 1972. Completa estudios de danza y dirección en la “School for New Dance Development” en Amsterdam (Holanda). Participa en varias producciones que se presentan y giran por el país. Vuelve a Barcelona y trabaja con varias compañías de la ciudad condal, como La Fura del Baus, Sol Picó, Carles Santos, Carmelo Salazar, Alexis Eupierre, Àngels Margarit-Mudances o Rosa Muñoz.

Creaciones

Nutritivo (2003), La historia de M^aEngracia Morales (2004), El Cremaster de los cojones (2005), f.r.a.n.z.p.e.t.e.r. (2006), de los condenados (2007). Duques de Bergara unplugged (2008). “Z” (2009).

Credits

Performers: Miguel Ángel Altet, Miguel / David Espinosa, David / Cristina Núñez,

Creators: Miguel Ángel Altet, Cristina Núñez, David Espinosa and Sergi Fäustino

Co-production: Teatre Lliure, M.O.M/El Vivero and Sergi Fäustino with the support of the Departament de Cultura i Mijtans de Comunicació

Sergi Faustino (Barcelona, 1972) finishes his studies in Dance and Direction at the School for New Dance Development in Amsterdam while collaborated in various productions that premiered and toured the Netherlands. He returned to Barcelona and worked with diverse companies like La Fura del Baus, Sol Picó, Carles Santos, Carmelo Salazar, Alexis Eupierre, Àngels Margarit-Mudances and Rosa Muñoz.

Works

“Nutritivo”, Nutritive, (2003).

“La historia de M^eEngracia Morales”, The story of Maria Engracia Morales” (2004). “El Cremaster de los cojones”, (2005). “f.r.a.n.z.p.e.t.e.r.”, (2006)

“De los condenados”, From the sentenced, (2007) “Duques de Bergara unplugged” Dukes of Bergara unplugged, (2008) “Z, (2009).

Sergi Faustino_Z

Sabado, 28.

24.00. Actuación.



Inscripciones_
Enrolment_

Precio Seminario Presencial.

100€ público general. Descuento del 50% para estudiantes de Centros Superiores de Arte y descuento del 80% a los Amigos de Cendeac (ambos previa presentación de carné o documentación acreditativa).

La inscripción en esta modalidad incluye la entrada a los espectáculos programados dentro del Seminario y la posibilidad de asistir al Taller de Escritura de Mario Bellatín (plazas limitadas y sujetas a selección por parte de la organización).

Precio Seminario Online.

10€ (precio único no sujeto a descuentos). El seminario podrá seguirse online a través de la web de Centro Párraga (streaming). El abono de la tasa en modalidad Online conlleva el acceso al seminario a través de una clave privada unipersonal, la posibilidad de formular cuestiones en directo a los ponentes y la aceptación de las normas de uso y participación en esta modalidad (más información en www.centroparraga.es).

Inscripciones e información en

www.cendeac.net

El acceso al curso se realizará bajo riguroso orden de inscripción. La inscripción no se considerará efectuada hasta que no se haya realizado el pago y recibido el justificante en el CENDEAC, en caso de hacerse mediante transferencia bancaria.

Seminar Fee.

100€ all applicants. 50% discount to students at Arts High Schools and 80% discounts to “CENDEAC Friends” (applicants will be ask to provide, proof of membership or accreditation documents).

The seminar fee includes entrance to all the programmed performances and the possibility to apply to the Writing Workshop conducted by Mario Bellatín (limited places and subject to a selection process run by the organization).

Online Seminar Fee

10€ (only price, no discounts). The seminar can be followed online, through Parraga’s website (streaming). The fee will allow you to access the website with a unique and personal password, it will also give you the possibility to make live queries to lecturers, previous to this, the applicant should read and accept the terms and regulations (for more information, www.centroparraga.es).

Enrolment and Information

Access will be granted following the enrolment order. Applicants will not be enrolled until they make pay the enrolment fee and send proof of payment to CENDEAC.

**esquema_
diagram_**

Lunes, 23.

Mañana.

Taller de escritura Mario Bellatín. **Centro Párraga.**

17.30.

APERTURA OFICIAL. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

17.45.

Introducción Jose Antonio Sánchez. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

18.30.

Conferencia Adrian Heathfield. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

20.15.

COCTEL INAUGURACIÓN. **Centro Párraga.**

21.00.

ACTUACIÓN, Rimini
Protokoll: *Der Zauberlehrling*.
Centro Párraga.

Martes, 24.

Mañana.

Taller de escritura Mario Bellatín. **Centro Párraga.**

12.00.

Mesa de trabajo: Oscar Cornago. **ESAD.**

17.00.

Conferencia - Encuentro Rimini Protokoll y Roger Bernat. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

19.00.

Conferencia André Lepecki. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

21.00.

Conferencia - Juan Dominguez. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

Miércoles, 25.

Mañana.

Taller de escritura Mario Bellatín. **Centro Párraga.**

12.00.

Mesa de trabajo: J. Dominguez. **ESAD.**

17.00.

Conferencia - Presentación Daniela Nicolo y Enrico Casagrande (Motus). **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

19.00.

Conferencia Bonnie Marranca. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

21.00.

ACTUACIÓN, Raimund Hoghe: *The swan lake*. **Centro Párraga.**

Jueves, 26.

Mañana.

Taller de escritura Mario Bellatín. **Centro Párraga.**

12.00.

Mesa de trabajo:
Angélica Liddel. **ESAD.**

17.00.

Conferencia - Encuentro Raimund Hoghe. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

19.00.

Conferencia Manuel Delgado. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

21.00.

Conferencia Antonio Araujo. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

Viernes, 27.

Mañana.

Taller de escritura Mario Bellatín. **Centro Párraga.**

12.00.

Mesa de trabajo:
Antonio Araujo. **ESAD.**

17.00.

Mesa redonda: Pablo Ley, Sara Serrano y Pablo Fidalgo. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

19.00.

Conferencia Oscar Cornago. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

21.00.

ACTUACIÓN, Atrabilis: *La Casa de la Fuerza* de Angélica Liddel. **Centro Párraga.**

Sábado, 28.

16.00.

Proyección de Vídeo: *Perro muerto en tintorría, Los Fuertes*, de Angélica Liddel.

18.30.

Conferencia - Encuentro Angélica Liddel. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

20.00.

Conferencia Mario Bellatín. **Salón de actos Colegio de Arquitectos.**

24.00.

ACTUACIÓN, Sergi Faustino: *Zombi*. **Centro Párraga.**

**creditos y
certificación del
seminario_
credits and
certificates_**

Para la obtención de los créditos de libre configuración de la UMU (de acuerdo con su normativa interna) es imprescindible la asistencia a todas las sesiones, rellenar el formulario de inscripción y enviarlo a CENDEAC, abonar el importe del seminario directamente en el CENDEAC, mediante transferencia bancaria a la cuenta de CAJAMURCIA número 2043 0090 34 2000550928 o a través de la WEB www.cendeac.net

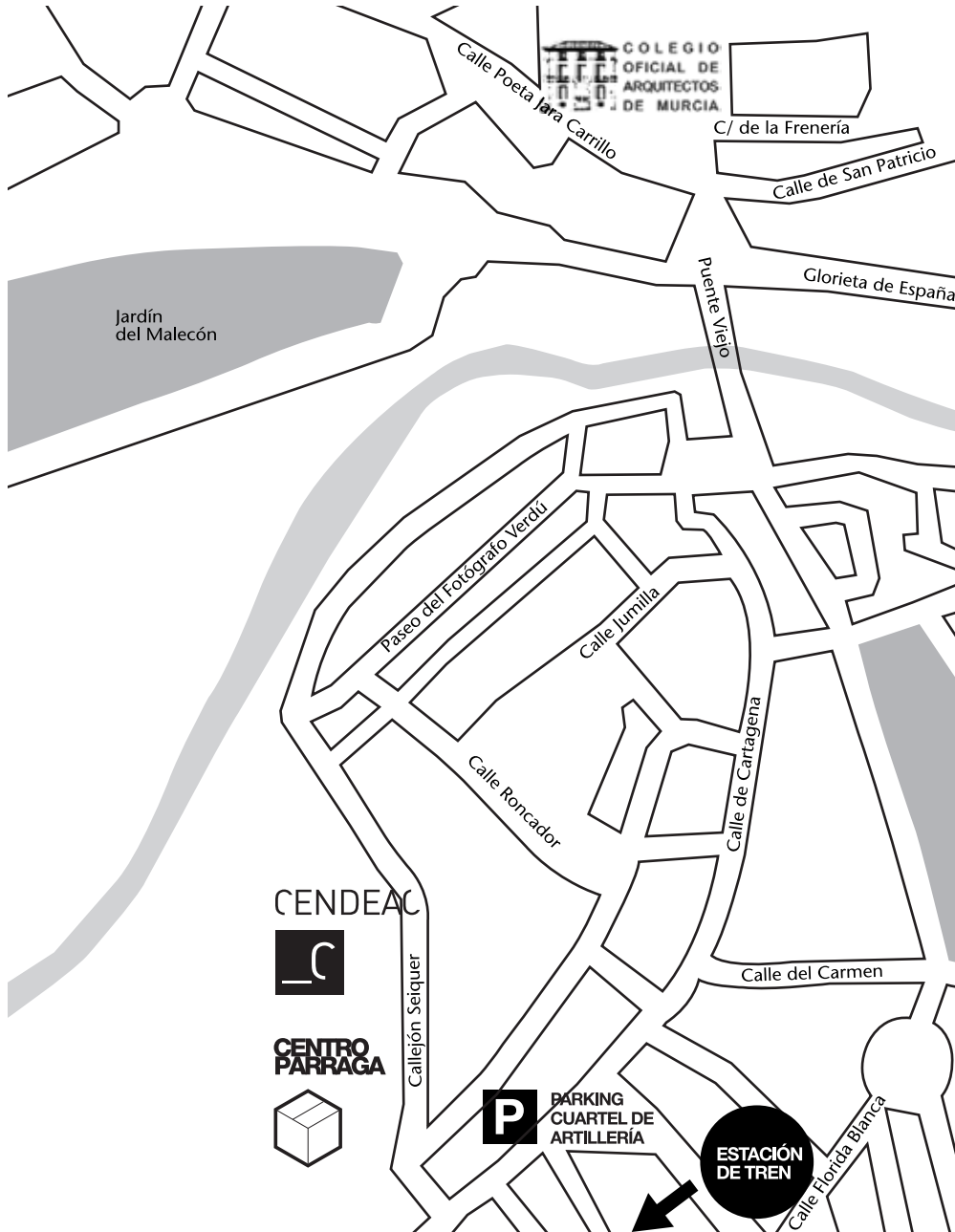
In order to obtain the free configuration credits for UMU (as per the University Terms and Regulations) the applicants must attend all lectures, performances, etc, fill and submit the course application form and make the full payment directly at CENDEAC. Bank Details; CAJAMURCIA, Account num. 2043 0090 34 2000550928 or via our website; www.cendeac.net

Organiza / Organised by :



Colabora / Supported by:





Calle Poeta Lara Carrillo



COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE MURCIA

C/ de la Frenería

Calle de San Patricio

Glorieta de España

Jardín del Malecón

Puente Viejo

Paseo del Fotógrafo Verdú

Calle Jumilla

Calle Roncador

Calle de Cartagena

CENDEAC



CENTRO PARRAGA



Callejón Seiquer

Calle del Carmen



PARKING CUARTEL DE ARTILLERÍA



ESTACIÓN DE TREN

Calle Florida Blanca





Escuela Superior
de Arte Dramático

Cl de los Apóstoles

Jardín
Florida Blanca



Región de Murcia

MurciaCultural.Capital Creativo.



UNIVERSIDAD DE
MURCIA



Escuela Superior
de Arte Dramático

